



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English Urdu
078 An-Naba
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

النَّبَا An-Naba

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah derives its name from the word *an-Naba* in the second verse. This is not only a name but also a title of its subject matter, for *naba* implies the news of Resurrection and Hereafter and the whole Surah is devoted to the same theme.

Period of Revelation

As we have explained in the introduction to Surah Al-Mursalat, the theme of all the Surahs, from Al-Qiyamah to An-Naziat, closely resembles to one another, and all these seem to have been revealed in the earlier period at

Makkah.

Theme and Subject Matter

Its theme is also same as of Surah Al-Mursalat, i.e. to affirm the Resurrection and Hereafter, and to warn the people of the consequences of acknowledging or not acknowledging it.

When the Holy Prophet (peace be upon him) first started to preach Islam in Makkah, his message consisted of three elements:

(1) That none be held as an associate with Allah in Godhead.

(2) That Allah had appointed him as His Messenger.

(3) That this world will come to an end one day and then another world will be established when all the former and the latter generations will be resurrected with the same bodies in which they lived and worked in the world; then they will be called to account for their beliefs and deeds and those who emerge as believing and righteous in this accountability will go to Paradise and those who are proved to be disbelieving and wicked will live in Hell forever.

Of these although the first thing was highly unpleasant for the people of Makkah, yet in any case they were not disbelievers in the existence of Allah. They believed in His Being the Supreme Sustainer, Creator and Provider and also admitted that all those beings whom they regarded as their deities, were themselves Allah's creatures. Therefore, in this regard the only thing they disputed was whether they had any share in the attributes and powers of divinity and in the divine Being itself or not.

As for the second thing, the people of Makkah were not prepared to accept it. However, what they could not possibly deny was that during the 40 years of life that the Prophet (peace be upon him) had lived among them before his claim to Prophethood, they had never found him a lying deceitful person or the one who would adopt unlawful methods for selfish ends. They themselves admitted that he was a man possessed of wisdom, righteousness and moral superiority. Therefore, in spite of charging him with a thousand false accusations, nothing to say of making others believe, they were finding it difficult even for themselves to believe that although he was an honest and upright man in every other affair and dealing of life, yet, God forbid, a liar only in his claim to be a Prophet.

Thus, the first two things were not in fact so perplexing for the people of Makkah as the third thing. When this was presented before them, they mocked it most of all, expressed unusual wonder at it, and regarding it as remote from reason and impossible, started talking against it as incredible, even inconceivable, in their assemblies. But in order to bring them to the way of Islam it was absolutely essential that the doctrine of the Hereafter should be instilled into their minds, for without belief in this doctrine, it was not at all possible that they could adopt a serious attitude with regard to the truth and falsehood, could change their standard of values in respect of good and evil, and giving up worship of the world, could be inclined to follow the way that Islam urged them to follow. That is why in the earlier Surahs revealed at Makkah the doctrine of

the Hereafter has been impressed and stressed more than anything else. However, the arguments for it have been given in such a way that the doctrine of the Oneness of God (*Tauhid*) is also impressed on the minds automatically. This also contains brief arguments, here and there, to confirm the truth of the Messenger (peace be upon him) of Allah and the Quran.

After understanding well why the theme of the Hereafter has been so frequently repeated in the Surahs of this period, let us now have a look at the subject matter of this Surah. In it first of all, allusion has been made to the common talk and the doubts that were being expressed in every street of Makkah and in every assembly of the people of Makkah on hearing the news about Resurrection. Then, the deniers have been asked: Don't you see this earth which We have spread as a carpet for you. Don't you see the high mountains which we have so firmly placed on the earth. Don't you consider your own selves how have We created you as pairs of men and women. Don't you consider your sleep by which We make you seek a few hours rest after every few hours labor and toil so as to keep you fit for work in the world. Don't you see the alternation of the night and day which We are so regularly perpetuating precisely according to your needs and requirements. Don't you see the strongly fortified system of the heavens above you. Don't you see the sun by means of which you are receiving your light and heat. Don't you see the rains which fall from the clouds and help produce corns and vegetables and luxuriant gardens. Do these things only tell you that the

power of the Almighty Being Who has created them, will be unable to bring about Resurrection and establish the next world? Then, from the supreme wisdom which is clearly working in this world around you, do you only understand this that although each part of it and each function of it is purposive, yet life is meaningless. Nothing could be more absurd and meaningless that after appointing man to the office of foreman and granting him vast powers of appropriation, in this workhouse, when he leaves the world after fulfilling his role, he should be let off without any accountability. He should neither be rewarded and granted pension on satisfactory work, nor subjected to any accountability and punishment on unsatisfactory performance of duty.

After giving these arguments, it has been emphatically stated that the Day of Judgment shall certainly come to pass on its appointed time. No sooner is the Trumpet sounded than whatever is being foretold shall appear before the eyes, and whether you believe in it today, or not, at that time you will come out in your multitudes from wherever you would be lying dead and buried to render your account. Your denial cannot in any way avert this inevitable event.

Then, in verses 21-30; it has been stated that every single misdeed of those who do not expect any accountability to take place and have thus belied Our revelations, lies reckoned and recorded with Us, and Hell is ever lying in an ambush to punish them and punish them fully for all their doings. Then, in verses 31-36, the best rewards of those who

lived as responsible people in the world and have provided for their Hereafter beforehand have been mentioned. They have been reassured that they will not only be rewarded richly for their services but in addition they will also be given sufficient gifts.

In conclusion, the divine court in the Hereafter has been depicted, making it plain that there will be no question of somebody's being adamant in the matter of getting his followers and associates forgiven, none will speak without leave, and leave will be granted on the condition that intercession be made only for the one to whom leave of intercession will have been given, and the intercessor will say only what is right. Moreover, leave for intercession will be given only for those who had acknowledged the truth in the world but were sinners; rebels of God and rejectors of the truth will deserve no intercession at all.

The discourse has been concluded with this warning: The Day the coming of which is being foretold, shall certainly come to pass. Do not think it is yet far off, it is close at hand. Now, whoever wills, let him believe in it and take the way towards his Lord. But he who disbelieves, in spite of the warning, will have all his deeds placed before him, and he will exclaim regretfully, Oh, would that I were not born in the world.

نام

دوسری آیت کے فقرے عن النبا العظیم کے لفظ النبا کو اس کا نام قرار دیا گیا ہے، اور یہ صرف نام ہی نہیں ہے بلکہ اس سورت کے مضامین کا عنوان بھی ہے، کیونکہ نبی سے مراد قیامت اور آخرت کی خبر ہے اور سورت میں ساری بحث اسی پر کی گئی ہے۔

زمانہ نزول

سورۃ القیامہ سے سورۃ نازعات تک سب سورتوں کا مضمون ایک دوسرے سے مشابہ ہے اور یہ سب مکہ معظمہ کے ابتدائی دور کی نازل شدہ معلوم ہوتی ہیں۔

موضوع اور مضمون

اس کا مضمون بھی وہی ہے جو سورۃ مرسلات کا ہے، یعنی قیامت اور آخرت کا اثبات اور اس کو ماننے یا نہ ماننے کے نتائج سے لوگوں کو خبردار کرنا۔

مکہ معظمہ میں جب اول اول رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اسلام کی تبلیغ کا آغاز کیا تو اس کی بنیاد تین چیزیں تھیں۔ ایک یہ بات کہ اللہ کے ساتھ کسی کو خدائی میں شریک نہ مانا جائے۔ دوسری یہ کہ آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو اللہ نے اپنا رسول مقرر کیا ہے۔ تیسری یہ کہ اس دنیا کا ایک روز خاتمہ ہو جائے گا اور اس کے بعد ایک دوسرا عالم برپا ہوگا جس میں تمام اولین و آخرین دوبارہ زندہ کر کے اسی جسم کے ساتھ اٹھائے جائیں گے اور اس محاسبہ میں جو لوگ مومن و صالح ثابت ہوں گے وہ ہمیشہ کے لیے جنت میں جائیں گے اور جو کافر و فاسق ہوں گے وہ ہمیشہ کے لیے دوزخ میں رہیں گے۔

ان تینوں باتوں میں سے پہلی بات اگرچہ اہل مکہ کو سخت ناگوار تھی، لیکن بہر حال وہ اللہ تعالیٰ کی ہستی کے منکر نہ تھے، اس کے رب اعلیٰ اور خالق و رازق ہونے کو بھی مانتے تھے، اور یہ بھی تسلیم کرتے تھے کہ دوسری جن ہستیوں کو وہ معبود قرار دیتے ہیں وہ اللہ ہی کی مخلوق ہیں، اس لیے جھگڑا صرف اس امر میں تھا کہ خدائی کی صفات و اختیارات میں اور الوہیت کی ذات میں ان کی کوئی شرکت ہے یا نہیں۔

دوسری بات کو مکہ کے لوگ ماننے کو تیار نہ تھے، مگر اس امر سے انکار کرنا ان کے لیے ممکن نہ تھا کہ چالیس سال تک جو زندگی حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے دعوائے رسالت سے پہلے انہی کے درمیان گزاری تھی، اس میں انہوں نے کبھی آپ کو جھوٹا یا فریب کار، یا نفسانی اغراض کے لیے ناجائز طریقے اختیار کرنے والا نہ پایا تھا۔ وہ خود آپ کی دانائی و فرزانگی، سلامت روی اور اخلاق کی بلندی کے قائل و معترف تھے۔ اس

لیے ہزار بہانے اور الزامات تراشنے کے باوجود انہیں دوسروں کو باور کرانا تو درکنار، اپنی جگہ خود بھی یہ باور کرنے میں سخت مشکل پیش آرہی تھی کہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سارے معاملات میں تو راست باز ہیں مگر صرف رسالت کے دعوے میں معاذ اللہ جھوٹے ہیں۔

اس طرح پہلی دو باتیں اہل مکہ کے لیے دراصل اتنی زیادہ الجھن کی موجب نہ تھیں جتنی تیسری بات تھی۔ اس کو جب ان کے سامنے پیش کیا گیا تو انہوں نے سب سے زیادہ اسی کا مذاق اڑایا، اسی پر سب سے بڑھ کر حیرانی اور تعجب کا اظہار کیا، اور اسے بالکل بعید از عقل و امکان سمجھ کر جگہ جگہ اس کے ناقابل یقین بلکہ ناقابل تصور ہونے کے چرچے کرنے شروع کر دیے۔ مگر اسلام کی راہ پر ان کو لانے کے لیے یہ قطعی ناگزیر تھا کہ آخرت کا عقیدہ ان کے ذہن میں اتارا جائے، کیونکہ اس عقیدے کو مانے بغیر یہ ممکن ہی نہ تھا کہ حق اور باطل کے معاملے میں ان کا طرز فکر سنجیدہ ہو سکتا، خیر و شر کے معاملہ میں ان کا معیار اقدار بدل سکتا، اور دنیا پرستی کی راہ چھوڑ کر اس راہ پر ایک قدم بھی چل سکتے جس پر اسلام ان کو چلانا چاہتا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ مکہ معظمہ کے ابتدائی دور کی سورتوں میں زیادہ تر زور آخرت کا عقیدہ دلوں میں بٹھانے پر صرف کیا گیا ہے، البتہ اس کے لیے دلائل ایسے انداز سے دیے گئے ہیں جن سے توحید کا تصور بھی خود بخود ذہن نشین ہوتا چلا جاتا ہے، اور بیچ بیچ میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اور قرآن کے برحق ہونے کے دلائل بھی مختصراً دیے گئے ہیں۔ اس دور کی سورتوں میں آخرت کے مضمون کی اس تکرار کا سبب اچھی طرح سمجھ لینے کے بعد اب اس سورت کے مضامین پر ایک نگاہ ڈال لیجئے۔ اس میں سب سے پہلے ان چہچہوں اور چہ میگوئیوں کی طرف اشارہ کیا گیا ہے جو قیامت کی خبر سن کر مکہ کے ہر کوچہ و بازار اور اہل مکہ کی ہر محفل میں ہو رہی تھیں۔ اس کے بعد انکار کرنے والوں سے پوچھا گیا ہے کہ کیا تمہیں یہ زمین نظر نہیں آتی جسے ہم نے تمہارے لیے فرش بنا رکھا ہے؟ کیا یہ بلند و بالا پہاڑ تمہیں نظر نہیں آتے جنہیں ہم نے زمین میں گاڑ رکھا ہے؟ کیا تم اپنے آپ کو نہیں دیکھتے کہ کس طرح ہم نے تمہیں مردوں اور عورتوں کے جوڑوں کی شکل میں پیدا کیا ہے؟ کیا تم اپنی نیند کو نہیں دیکھتے جس کے ذریعے ہم نے تم کو دنیا میں کام کرنے کے قابل بنانے رکھنے کے لیے ہر چند گھنٹوں کی محنت کے بعد ہر چند گھنٹے آرام لینے پر مجبور کر رکھا ہے؟ کیا تم رات اور دن کی آمد و رفت کو نہیں دیکھتے جسے

ٹھیک تمہاری ضرورت کے مطابق ہم باقاعدگی کے ساتھ مسلسل جاری رکھے ہوئے ہیں؟ کیا تم اپنے اوپر آسمانوں کے مضبوط بندھے ہوئے نظام کو نہیں دیکھتے؟ کیا یہ سورج تمہیں نظر نہیں آتا جس کی بدولت تمہیں روشنی اور حرارت میسر آرہی ہے؟ کیا تم ان بارشوں کو نہیں دیکھتے جو بادلوں سے برس رہی ہیں اور ان کے ذریعے سے غلے اور سبزیاں اور گھنے باغ آگ رہے ہیں؟ یہ ساری چیزیں کیا تمہیں یہی بتا رہی ہیں کہ جس قادر مطلق نے ان کو پیدا کیا ہے اس کی قدرت قیامت لانے اور آخرت برپا کرنے سے عاجز ہے؟ اور اس پورے کارخانے میں جو کمال درجے کی حکمت و دانائی صریحاً کارفرما ہے کیا اس کو دیکھتے ہوئے تمہاری سمجھ میں یہی آتا ہے کہ اس کارخانے کا ایک ایک جز اور ایک ایک فعل تو با مقصد ہے مگر بجائے خود پورا کارخانہ بے مقصد ہے؟ آخر اس سے زیادہ لغو اور بے معنی بات کیا ہو سکتی ہے کہ اس کارخانے میں انسان کو پیش دست (Foreman) کے منصب پر مامور کر کے اسے یہاں بڑے وسیع اختیارات تو دے دیے جائیں مگر جب وہ اپنا کام پورا کر کے یہاں سے رخصت ہو تو اسے یونہی چھوڑ دیا جائے؟ نہ کام بنانے پر پنشن اور انعام، نہ کام بگاڑنے پر باز پرس اور سزا؟

یہ دلائل دینے کے بعد پورے زور کے ساتھ فرمایا گیا ہے کہ فیصلے کا دن یقیناً اپنے مقرر وقت پر آکر رہے گا۔ صور میں بس ایک پھونک مارنے کی دیر ہے، وہ سب کچھ جس کی تمہیں خبر دی جا رہی ہے سامنے آجائے گا اور تم آج چاہے مانو یا نہ مانو، اس وقت جہاں جہاں بھی تم مرے پڑے ہو گے وہاں سے فوج در فوج اپنا حساب دینے کے لیے نکل آؤ گے۔ تمہارا انکار اس واقعہ کو پیش آنے سے نہیں روک سکتا۔

اس کے بعد آیت 21 سے 30 تک بتایا گیا ہے کہ جو لوگ حساب کتاب کی توقع نہیں رکھتے اور جہنوں نے ہماری آیات کو جھٹلا دیا ہے، ان کا ایک ایک کر توت گن گن کر ہمارے ہاں لکھا ہوا ہے، اور ان کی خبر لینے کے لیے جہنم گھات لگائے ہوئے تیار ہے جہاں ان کے اعمال کا بھرپور بدلہ انہیں دیا جائے گا۔ پھر آیت 31 سے 36 تک ان لوگوں کی بہترین جزا بتائی گئی ہے جہنوں نے اپنے آپ کو ذمہ دار و جواب دہ سمجھ کر دنیا میں اپنی آخرت درست کرنے کی پہلے ہی فکر کر لی ہے، اور انہیں اطمینان دلایا گیا ہے کہ انہیں ان کی خدمات کا صرف اجر ہی نہیں دیا جائے گا بلکہ اس سے زائد کافی انعام بھی دیا جائے گا۔

آخر میں خدا کی عدالت کا نقشہ ٹھینچا گیا ہے کہ وہاں کسی کے اڑ کر بیٹھ جانے اور اپنے متوسلین کو بخشوا کر چھوڑنے کا کیا سوال، کوئی بلا اجازت زبان تک نہ کھول سکے گا، اور اجازت بھی اس شرط کے ساتھ ملے گی کہ جس کے حق میں سفارش کا اذن ہو صرف اسی کے لیے سفارش کرے اور سفارش میں کوئی بے جا بات نہ کہے۔ نیز سفارش کی اجازت صرف ان لوگوں کے حق میں دی جائے گی جو دنیا میں کلمہ حق کے قائل رہے ہیں اور محض گناہ گار ہیں۔ خدا کے باغی اور حق کے منکر کسی سفارش کے مستحق نہ ہوں گے۔ پھر کلام کو اس تشبیہ پر ختم کیا گیا ہے کہ جس دن کے آنے کی خبر دی جا رہی ہے اس کا آنا برحق ہے، اسے دور نہ سمجھو، وہ قریب ہی آگا ہے، اب جس کا جی چاہے اسے مان کر اپنے رب کا راستہ اختیار کر لے لیکن اس تشبیہ کے باوجود جو اس سے انکار کرے گا اس کا سارا کیا دھرا اس کے سامنے آجانے گا اور پھر وہ پچھتا پچھتا کر کہے گا کہ کاش میں دنیا میں پیدا ہی نہ ہوتا۔ اس وقت اس کا یہ احساس اسی دنیا کے بارے میں ہو گا جس پر وہ آج لٹو ہو رہا ہے۔

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.	اللہ کے نام سے جو بہت مہربان نہایت رحم والا ہے۔	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
1. About what are they inquiring.	کس بارے میں یہ پوچھتے ہیں۔	عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ^ج
2. Concerning the news, the great one.	اس خبر کی نسبت جو بہت بڑی ہے۔	عَنِ النَّبِیِّ الْعَظِیْمِ ^د
3. That they, about which, are disagreeing.* ¹	وہ یہ جس میں اختلاف کر رہے ہیں۔* ¹	الَّذِیْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُونَ ^ط

*1 The great news: the news of the Resurrection and Hereafter, which the people of Makkah heard with amazement, then raised questions and doubts about it in their assemblies. When they met each other they would ask: Did you ever hear that the dead will be resurrected to life?

Is it credible that life will be infused once again into the bones which have decayed and become rotten? Does it stand to reason that the former and the latter generations will rise up and gather together at one place? Is it possible that these huge mountains which are so firmly set in the earth will fly about like flakes of wool? Can it so happen that the sun and the moon and the stars should be extinguished and the order and system of the world be overturned and upset? What has happened to him who was until yesterday a sane and wise man among us? Today he is giving us strange, impossible news. Where were this Hell and Heaven of which we had never heard from him before? Wherefrom have they appeared suddenly so that he has started depicting them so vividly before us? Another meaning of *fi-hi mukhtalifun* also can be: As these people themselves have not agreed on any one view about the end of the world, they hold varying views about it. Some one has been influenced by the Christian belief and believes in the life after death but thinks that the second life would not be a physical but only a spiritual life. Another does not deny the Hereafter absolutely but doubts whether it was possible or not. The Quran relates the view of these very people when it says: We do only guess: we are not certain. (Surah Al-Jathiyah, Ayat 32). And another plainly said: There is no other life than this present life, and we shall never be raised back to life after our death. (Surah Al-Anaam, Ayat 29). Then, there were some atheists, who said: Life is only this worldly life of ours. Here we shall die and live and nothing but the change of time destroys us. (Surah

Al-Jathiyah, Ayat 24). There were some others who were not atheistic but they regarded the second life as impossible. According to them it was beyond the power of God to raise the dead back to life. They said: Who will give life to these bones when they are rotten. (Surah YaSeen, Ayat 78). Their different views by themselves were a proof that they had no knowledge in this regard; they were only conjecturing and guessing. Had they any knowledge, they would have agreed on one view. (For further explanation, see E.N. 6 of Surah Adh-Dhariyat).

***1** بڑی خبر سے مراد قیامت اور آخرت کی خبر ہے جس کو اہل مکہ آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر سنتے تھے، پھر ہر محفل میں اس پر طرح طرح کی چہ میگوئیاں ہوتی تھیں۔ پوچھ گچھ سے مراد یہی چہ میگوئیاں ہیں۔ لوگ جب ایک دوسرے سے ملتے تھے تو کہتے تھے کہ بھائی، کبھی پہلے بھی تم نے سنا ہے کہ مر کے کوئی دوبارہ زندہ ہوگا؟ کیا یہ ماننے کے قابل بات ہے کہ گل سرسبز جو ہڈیاں ریزہ ریزہ ہو چکی ہیں ان میں نئے سرے سے جان پڑے گی؟ کیا عقل میں یہ بات سجاتی ہے کہ اگلی پچھلی ساری نسلیں اٹھ کر ایک جگہ جمع ہوں گی؟ کیا یہ ممکن ہے کہ یہ بڑے بڑے جمے ہوئے پہاڑ ہوا میں روٹی کے گالوں کی طرح اڑنے لگیں گے؟ کیا یہ ہو سکتا ہے کہ چاند سورج اور تارے سب بچھ کر رہ جائیں اور دنیا کا یہ سارا جاجایا نظام الٹ پلٹ ہو جائے؟ یہ صاحب جو کل تک اچھے خاصے دانا آدمی تھے آج انہیں یہ کیا ہو گیا ہے کہ ہمیں ایسی عجیب انہونی خبریں سنارہے ہیں۔ یہ جنت اور یہ دوزخ آخر پہلے کہاں تھیں جن کا ذکر ہم نے کبھی ان کی زبان سے نہ سنا تھا؟ اب یہ ایک دم کہاں سے نکل آئی ہیں کہ انہوں نے ان کے عجیب و غریب نقشے ہمارے سامنے کھینچنے شروع کر دیے ہیں؟

هُمَ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ کا ایک مطلب تو یہ ہے کہ ”وہ اس کے بارے میں مختلف چہ میگوئیاں کر رہے ہیں“، دوسرا مطلب یہ بھی ہو سکتا ہے کہ دنیا کے انجام کے بارے میں یہ لوگ خود بھی کوئی ایک متفق علیہ عقیدہ نہیں رکھتے بلکہ ”ان کے درمیان اس کے متعلق مختلف خیالات پائے جاتے ہیں“۔ ان میں سے کوئی عیسائیوں کے خیالات سے متاثر تھا اور زندگی بعد موت کو مانتا تھا مگر یہ سمجھتا تھا کہ وہ دوسری زندگی جمانی نہیں

بلکہ روحانی ہوگی۔ کوئی آخرت کا قطعی منکر نہ تھا مگر اسے شک تھا کہ وہ ہو سکتی ہے یا نہیں، چنانچہ قرآن مجید ہی میں اس خیال کے لوگوں کا یہ قول نقل کیا گیا ہے کہ **إِنْ نُّظُنُّنَ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ**، ”ہم تو بس ایک گمان سارکھتے ہیں، یقین ہم کو نہیں ہے“ (الجمیہ آیت ۳۱)، اور کوئی بالکل صاف صاف کہتا تھا کہ **إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ**، ”جو کچھ بھی ہے بس ہماری یہی دنیا کی زندگی ہے اور ہم ہرگز مرنے کے بعد دوبارہ نہ اٹھانے جائیں گے“ (الانعام۔ آیت ۲۹)۔ پھر کچھ لوگ ان میں سے دہریے تھے اور کہتے تھے کہ **مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ**، ”زندگی بس یہی ہماری دنیا کی زندگی ہے، یہیں ہم مرتے اور جیتے ہیں اور گردشِ ایام کے سوا کوئی چیز نہیں جو ہمیں ہلاک کرتی ہو“ (الجمیہ۔ ۲۴)۔ اور کچھ دوسرے لوگ دہریے تو نہ تھے مگر دوسری زندگی کو ناممکن قرار دیتے تھے، یعنی ان کے نزدیک یہ خدا کی قدرت سے خارج تھا کہ وہ مرے ہوئے انسانوں کو پھر سے زندہ کر سکے۔ ان کا قول تھا **مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ**، ”کون ان ہڈیوں کو زندہ کرے گا جبکہ یہ بوسیدہ ہو چکی ہوں؟“ (یس۔ ۷۸)۔ یہ ان کے مختلف اقوال خود ہی اس بات کا ثبوت تھے کہ ان کے پاس اس مسئلے میں کوئی علم نہ تھا، بلکہ وہ محض گمان و قیاس کے تیر تکے چلا رہے تھے، ورنہ علم ہوتا تو سب کسی ایک بات کے قائل ہوتے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد پنجم، الذاریات، حاشیہ ۶)۔

4. **Nay, they shall soon know.** *2

ہرگز نہیں وہ عنقریب جان لیں گے۔ *2

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

*2 That is, whatever they say about the Hereafter is false, and all their concepts about it are wrong.

*2 یعنی آخرت کے متعلق جو باتیں یہ لوگ بنا رہے ہیں سب غلط ہیں۔ جو کچھ انہوں سے سمجھ رکھا ہے وہ ہرگز صحیح نہیں ہے۔

5. **Then nay, they shall soon know.** *3

پھر ہرگز نہیں وہ عنقریب جان لیں گے۔ *3

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

***3** That is, the time is not far off when the same thing about which they are expressing all sorts of meaningless doubts and misgivings, will appear before them as a reality. Then they will realize that what the Messenger (peace be upon him) had foretold was absolutely true and what they were saying on the basis of conjecture and speculation had no truth in it.

***3** یعنی وہ وقت دُور نہیں ہے جب وہی چیز حقیقت بن کر ان کے سامنے آجائے گی جس کے بارے میں یہ فضول چہ میگوئیاں کر رہے ہیں۔ اُس وقت انہیں پتہ چل جائے گا کہ رسول نے جو خبر ان کو دی تھی وہی صحیح تھی اور قیاس و گمان سے جو باتیں یہ بنا رہے تھے ان کی کوئی حقیقت نہ تھی۔

6. Have We not made the earth resting place.*4

کیا نہیں ہم نے بنایا زمین کو
بچھونا۔*4

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا



***4** Enough light has been thrown at several places in the meaning of the Quran on the supreme wisdom and power of Allah that underlies His making the earth a carpet, i.e. an abode of perfect peace and rest. For explanation, see E.Ns 73, 74, 81 of Surah An-Naml; E.N. 29 of Surah YaSeen; E.Ns 90, 91 of Surah Al-Momin; E.N. 7 of Surah Az-Zukhruf; E.N. 7 of Surah Al-Jathiyah; E.N. 18 of Surah Qaaf.

***4** زمین کو انسان کے لیے فرش، یعنی ایک پرسکون قیام گاہ بنانے میں قدرت و حکمت کے جو کمالات کار فرما ہیں ان پر اس سے پہلے تفہیم القرآن میں متعدد مقامات پر تفصیلی روشنی ڈالی جا چکی ہے۔ مثال کے طور پر مقامات ذیل ملاحظہ ہوں: تفہیم القرآن، جلد سوم، النمل، حواشی ۲۳-۲۴-۸۱۔ جلد چہارم، یس، حاشیہ ۲۹۔ المؤمن، حواشی ۹۰-۹۱۔ الزخرف، حاشیہ ۷۔ الجاثیہ، حاشیہ ۷، جلد پنجم، ق، حاشیہ ۱۸۔

7. And the mountains as stakes.*5

اور پہاڑوں کو میخیں۔*5



وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا

***5 For the wisdom of creating mountains on the earth, see E.N. 12 of Surah An-Nahl; E.N. 74 of Surah An-Naml; E.N. 15 of Surah Al-Mursalat.**

***5** زمین پر پہاڑ پیدا کرنے کی حکمتوں کے متعلق ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد دوم، النحل، حاشیہ ۱۲، جلد سوم، النحل، حاشیہ ۷۴۔ جلد ششم، المرسلات، حاشیہ ۱۵۔

8. And We have created you as pairs.*6

اور ہم نے پیدا کیا تم کو جوڑا
جوڑا۔*6

وَوَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

***6 For explanation of the supreme wisdom that underlies the creation of men and women into pairs, see E.N. 69 of Surah Al-Furqan; E. Ns 28 to 30 of Surah Ar-Room, E.N. 31 of Surah YaSeen; E.N. 77 of Surah Ash-Shura; E N. 12 of Surah Az-Zukhruf; E.N. 25 of Surah Al-Qiyamah.**

***6** انسان کو مردوں اور عورتوں کے جوڑوں کی شکل میں پیدا کرنا اپنے اندر جو عظیم حکمتیں رکھتا ہے ان کی تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد سوم، الفرقان، حاشیہ ۶۹، الروم، حاشیہ ۲۸ تا ۳۰۔ جلد چہارم، یس، حاشیہ ۳۱۔ الشوری، حاشیہ ۷۷۔ الزمخرف، حاشیہ ۱۲۔ جلد ششم، القیامہ، حاشیہ ۲۵۔

9. And We have made your sleep (a means) for rest.*7

اور بنایا ہم نے تمہاری نیند کو
(موجب) آرام۔*7

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

***7 The explanation of the wisdom for which Allah Almighty has placed a desire for sleep in man's nature in order to make him fit for work in the world, and which impels him to a few hours' sleep after every few hours of work, has been given in E.N. 33 of Surah Ar-Room.**

***7** انسان کو دنیا میں کام کرنے کے قابل بنانے کے لیے اللہ تعالیٰ نے جس حکمت کے ساتھ اس کی فطرت میں نیند کا ایک ایسا داعیہ رکھ دیا ہے جو ہر چند گھنٹوں کی محنت کے بعد اسے چند گھنٹے سونے پر مجبور کر

دیتا ہے اس کی تشریح ہم نفہیم القرآن، جلد سوم۔ الروم، حاشیہ ۳۳ میں کرچکے ہیں۔

10. And We have made the night as a covering.

اور بنایا ہم نے رات کو پردہ۔

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۝

11. And We have made the day for livelihood. *8

اور بنایا ہم نے دن کو معاش کے لئے۔ *8

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝

*8 That is, the night has been made dark so that protected from light, you could enjoy a peaceful sleep more easily and made the day bright for the reason that you could work for your livelihood with greater ease and facility. Reference has been made to only one benefit out of countless benefits of the continuous alternation of night and day regularly on the earth to tell that all this is not happening without a purpose or accidentally, but there is supreme wisdom underlying it, which has a deep connection with your own immediate interests. The darkness that was needed for the peace and rest of your body in view of its structure has been provided in the night and the light that was needed for earning livelihood has been provided in the day. This arrangement that has been made precisely in accordance with your needs by itself testifies that it could not be possible without the wisdom of a Wise Being. (For further explanation, see E.N. 65 of Surah Yunus; E.N. 32 of Surah YaSeen; E.N. 85 of Suarh Al-Momin; E.N. 4 of Surah Az-Zukhruf).

*8 یعنی رات کو اس غرض کے لیے تاریک بنا دیا کہ اس میں تم روشنی سے محفوظ رہ کر زیادہ آسانی کے ساتھ نیند کا سکون حاصل کر سکو، اور دن کو اس مقصد سے روشن بنایا کہ اس میں تم زیادہ سہولت کے ساتھ اپنی معاش

کے لیے کام کر سکو، زمین پر باقاعدگی کے ساتھ مسلسل رات اور دن کا الٹ پھیر کرتے رہنے کے لیے بے شمار فوائد میں سے صرف اس ایک فائدے کی طرف اشارہ یہ بتانے کے لیے کیا گیا ہے کہ یہ سب کچھ بے مقصد، یا اتفاقاً نہیں ہو رہا ہے بلکہ اس کے پیچھے ایک بڑی حکمت کام کر رہی ہے جس کا براہ راست تمہارے اپنے مفاد سے گہرا تعلق ہے۔ تمہارے وجود کی ساخت اپنے سکون و راحت کے لیے جس تاسکی کی طالب تھی وہ رات کو، اور اپنی معیشت کے لیے جس روشنی کی طالب تھی وہ دن کو مہیا کی گئی ہے۔ تمہاری ضروریات کے عین مطابق یہ انتظام خود اس بات کی شہادت دے رہا ہے کہ یہ کسی حکیم کی حکمت کے بغیر نہیں ہوا ہے۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد دوم، یونس، حاشیہ ۶۵۔ جلد چہارم، یس، حاشیہ ۳۲۔ المومن، حاشیہ ۸۵۔ الزخرف، حاشیہ ۴)۔

12. And We have
built above you
seven strong
(heavens). *9

اور بنائے ہم نے تمہارے اوپر
سات مضبوط (آسمان)۔ *9

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا
شِدَادًا ۙ



*9 Strong, in the sense that their boundaries are so strongly fortified that no change whatever occurs in them, nor does any of the countless stars and planets in the heavens, violating these boundaries, collide with the other, nor falls down to the earth. (For further explanation, see E.N. 34 of Surah Al-Baqarah; E.N. 2 of Surah Ar-Raad; E.Ns 8, 12 of Surah Al-Hijr; E.N. 15 of Surah Al-Mominoon; E.N. 13 of Surah Luqman; E.N. 37 of Surah YaSeen; E.Ns 5, 6 of Surah As-Saaffat; E.N. 90 of Surah Al-Momin; E.Ns 7, 8 of Surah Qaaf).

*9 مضبوط کا لفظ اس معنی میں استعمال کیا گیا ہے کہ ان کی سرحدیں اتنی مستحکم ہیں کہ ان میں ذرہ برابر تغیر و تبدل نہیں ہونے پاتا اور ان سرحدوں کو پار کر کے عالم بالا کے بے شمار ستاروں اور سیاروں میں سے کوئی نہ ایک دوسرے سے ٹکراتا ہے نہ تمہاری زمین پر آگرتا ہے۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد

اول، البقره، حاشیہ ۳۴۔ جلد دو، الرعد، حاشیہ ۲۔ ۱۔ الحجر، حواشی ۸، ۱۲۔ جلد سوم، المؤمنون، حاشیہ ۱۵۔ جلد چہارم، لقمان، حاشیہ ۱۳۔ لیس، حاشیہ ۳۷۔ الصافات، حواشی ۵۔ ۶۔ المؤمن، حاشیہ ۹۰۔ جلد پنجم، ق، حواشی ۷۔ ۸۔

13. And We have made a lamp, hot and bright. *10

اور بنایا ہم نے ایک چراغ گرم و روشن۔ *10

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا



*10 A bright, blazing lamp: the sun. The word *wahhaj* used for the sun means both intensely hot and intensely bright. Hence our rendering. In this brief sentence, allusion has been made to a most wonderful and glorious sign of Allah Almighty's power and wisdom which the sun is. Its diameter is 109 times that of the earth's and its size more than 333,000 times that of the earth's. Its temperature is 14,000,000°C. In spite of shining 93,000,000 miles away from the earth, its light and brightness is dazzling, and man can look at it with the naked eye only at the risk of losing his eye-sight. As for its heat, temperature in some parts of the earth reaches 140°F because of its radiation. It is only Allah Who by His wisdom has placed the earth at the right distance from it, neither it is too hot for being close to it, nor too cold for being very far away from it. For this very reason life of man, animal and vegetable became possible on it. Measureless treasures of energy from it are reaching the earth and sustaining life. It helps ripen our crops to provide sustenance to every creature; its heat causes vapors to rise from the seas, which spread to different parts of the earth by means of the winds and fall as rain. In the sun Allah has kindled such a mighty furnace that has been constantly radiating light, heat and different kinds of rays

throughout the entire solar system since millions and millions of years.

10* مراد ہے سورج۔ اصل میں لفظ وَهَّاج استعمال ہوا ہے جس کے معنی نہایت گرم کے بھی ہیں اور نہایت روشن کے بھی، اس لیے ترجمہ میں ہم نے دونوں معنی درج کر دیے ہیں۔ اس مختصر سے فقرے میں اللہ تعالیٰ کی قدرت و حکمت کے جس عظیم الشان نشان کی طرف اشارہ کیا گیا ہے اُس کا قطر زمین کے قطر سے ۱۰۹ گنا اور اس کا حجم زمین کے حجم سے ۳ لاکھ ۳۳ ہزار گنا زیادہ بڑا ہے۔ اس کا درجہ حرارت ایک کروڑ چالیس لاکھ ڈگری سنٹی گریڈ ہے۔ زمین سے ۹ کروڑ ۳۰ لاکھ میل دُور ہونے کے باوجود اُس کی روشنی کا یہ حال ہے کہ انسان اگر برہنہ آنکھ سے اس کی طرف نظر جانے کی کوشش کرتے تو اپنی بینائی کھو بیٹھے، اور اس کی گرمی کا حال یہ ہے کہ زمین کے بعض حصوں میں اس کی تپش کی وجہ سے درجہ حرارت ۱۴۰ ڈگری فارن ہائٹ تک پہنچ جاتا ہے۔ یہ اللہ ہی کی حکمت ہے کہ اس نے زمین کو اُس سے ٹھیک ایسے فاصلے پر رکھا ہے کہ نہ اُس سے بہت قریب ہونے کے باعث یہ بے انتہا گرم ہے اور نہ بہت دُور ہونے کے باعث بے انتہا سرد، اسی وجہ سے یہاں انسان، حیوان اور نباتات کی زندگی ممکن ہوئی ہے۔ اُسی سے قوت کے بے حساب خزانے نکل کر زمین پر پہنچ رہے ہیں جو ہمارے لیے سببِ حیات بنے ہوئے ہیں۔ اُسی سے ہماری فصلیں پک رہی ہیں اور ہر مخلوق کو غذا بہم پہنچ رہی ہے۔ اُسی کی حرارت سمندروں کے پانی کو گرم کر کے وہ بھاپیں اُٹھاتی ہے جو ہواؤں کے ذریعہ سے زمین کے مختلف حصوں پر پھیلتی اور بارش کی شکل میں برستی ہیں۔ اس سورج میں اللہ نے ایسی زبردست بھٹی سلگا رکھی ہے جو اربوں سال سے روشنی، حرارت اور مختلف اقسام کی شعاعیں سارے نظامِ شمسی میں پھینکے جا رہی ہے۔

14. And We sent down from the rain clouds water in abundance.

اور نازل کیا ہم نے نچرتے بادلوں سے پانی موسلا دھار۔

وَ أَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا

15. That We may produce thereby

تاکہ ہم پیدا کریں اس سے اناج اور

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَ نَبَاتًا

grain and
vegetation.

نباتات۔

16. And gardens
of thick growth.*11

اور باغات گھنے۔*11

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ط

*11 For the details of the wonderful manifestations of Allah Almighty's power and wisdom in making arrangements for the rain and the growth of vegetation thereby, see E.N. 53 (a) of Surah An-Nahl; E.N. 17 of Surah Al-Mominoon; E.N. 5 of Surah Ash-Shuara; E.N. 35 of Surah Ar-Room; E.N. 19 of Surah Fatir; E.N. 29 of Surah YaSeen; E.N. 20 of Al-Momin; E.Ns 10, 11 of Surah Az-Zukhruf; E.Ns 28 to 30 of Surah Al-Waqiah. After presenting a number of the signs and testimonies, one after the other, in these verses, the deniers of the Resurrection and Hereafter have been exhorted, so as to say: If you consider the earth and the mountains and your own creation, your sleep and wakefulness, and the system of the day and night intelligently, and consider the well-fortified system of the universe and the shining sun in the heavens, the rain falling from the clouds and the vegetables growing thereby, you will see two things very clearly: first, that all this could neither come into existence without a mighty power, nor continue to exist and function so regularly; second, that in each of these great wisdom is working and nothing that happens here is purposeless. Now, only a foolish person could say that the Being Who by His power has brought these things into existence, does not have the power to destroy them and create them once again in some other form, and this also could be said only by an unreasonable

person that the Wise Being Who has not done anything without purpose in this universe, has given to man in His world understanding and intelligence, discrimination between good and evil, freedom to obey or disobey, and powers of appropriation over countless of His creatures, without any purpose and design: whether man uses and employs the things granted by Him in the right way or the wrong way, it does not make any difference; whether man continues to do good throughout life till death, he will end up in the dust, or continues to do evil till death, he will likewise end up in the dust. Neither the virtuous man will receive any reward for the good deeds nor the bad man will be held accountable for his evil deeds. These very arguments for life after death and Resurrection and Hereafter have been given here and there in the Quran, e.g. see E.N. 7 of Surah Ar-Raad; E.N. 9 of Surah Al-Hajj; E.N. 6 of Surah Ar-Room; E.Ns 10, 12 of Surah Saba; E.Ns 8, 9 of Surah As-Saaffat.

11* زمین پر بارش کے انتظام اور نباتات کی روئیدگی میں اللہ تعالیٰ کی قدرت اور حکمت کے جو جو حیرت انگیز کمالات کار فرما میں ان پر تفصیل کے ساتھ تفہیم القرآن کے حسب ذیل مقامات پر روشنی ڈالی گئی ہے:-
 جلد دوم، النخل، حاشیہ ۵۳ الف۔ جلد سوم، المؤمنون، حاشیہ ۱۱۔ الشعراء، حاشیہ ۵۔ الروم، حاشیہ ۳۵۔ جلد چہارم، فاطر، حاشیہ ۱۹۔ یس، حاشیہ ۲۹۔ المؤمن، حاشیہ ۲۰۔ الزخرف، حاشیہ ۱۰۔ ۱۱۔ جلد پنجم، الواقعة، حاشیہ ۲۸ تا ۳۰۔
 ان آیات میں پے در پے بہت آثار و شواہد کو پیش کر کے قیامت اور آخرت کے منکرین کو یہ بتایا گیا ہے کہ اگر تم انکھیں کھول کر زمین اور پہاڑوں اور خود اپنی پیدائش اور اپنی نیند اور بیداری اور روز و شب کے اس انتظام کو دیکھو، کائنات کے بندھے ہوئے نظام اور آسمان کے چمکتے ہوئے سورج کو دیکھو، بادلوں سے برسنے والی بارش اور اس سے پیدا ہونے والی نباتات کو دیکھو، تو تمہیں دو باتیں ان میں نمایاں نظر آئیں گی۔ ایک یہ کہ یہ

سب کچھ ایک زبردست قدرت کے بغیر نہ وجود میں آسکتا ہے، نہ اس باقاعدگی کے ساتھ جاری رہ سکتا ہے۔ دوسرے یہ کہ ان میں سے ہر چیز کے اندر ایک عظیم حکمت کام کر رہی ہے اور کوئی کام بھی بے مقصد نہیں ہو رہا ہے۔ اب یہ بات صرف ایک نادان ہی کہہ سکتا ہے کہ جو قدرت ان ساری چیزوں کو وجود میں لانے پر قادر ہے کیا وہ انہیں فنا کر دینے اور دوبارہ اور کسی صورت میں پیدا کر دینے پر قادر نہیں ہے۔ اور یہ بات بھی صرف ایک بے عقل ہی کہہ سکتا ہے کہ جس حکیم نے اس کائنات میں کوئی کام بھی بے مقصد نہیں کیا ہے اس نے اپنی دنیا میں انسان کو سمجھ بوجھ، خیر و شر کی تمیز، طاعت و عصیان کی آزادی، اور اپنی بے شمار مخلوقات پر تصرف کے اختیارات بے مقصد ہی دے ڈالے ہیں، انسان اُس کی دی ہوئی ان چیزوں کو اچھی طرح استعمال کرے یا بری طرح، دونوں صورتوں میں اس کا کوئی نتیجہ نہیں نکلتا، کوئی بھلائیاں کرتے کرتے مر جائے تو بھی مٹی میں مل کر ختم ہو جائے گا اور برائیاں کرتے کرتے مر جائے تو بھی مٹی ہی میں مل کر ختم ہو جائے گا، نہ بھلے کو اس کی بھلائی کا کوئی اجر ملے گا، نہ برے سے اس کی برائی پر کوئی باز پرس ہوگی۔ زندگی بعد موت اور قیامت و آخرت پر یہی دلائل ہیں جو جگہ جگہ قرآن مجید میں بیان کیے گئے ہیں۔ مثال کے طور پر حسب ذیل مقامات ملاحظہ ہوں: تفہیم القرآن، جلد دوم، الرعد، حاشیہ ۷۔ جلد سوم۔ الحج، حاشیہ ۹۔ الروم، حاشیہ ۶۔ جلد چہارم، سبأ، حاشیہ ۱۰۔ الصافات، حاشیہ ۸۔ ۹۔

17. Indeed, the Day of Judgment is an appointed time.

بیشک فیصلے کا دن ہے ایک وقت مقرر۔

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا



18. The day when the Trumpet is blown, then you shall come forth in multitudes.*12

جس دن پھونکا جائے گا صور میں تو تم آ موجود ہو گے فوج در فوج۔*12

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ

أَفْوَاجًا



*12 This implies the final sounding of the Trumpet at which all dead men will rise back to life forthwith. You implies not only those who were the addressees at that time but all

those humans who will have been born from the beginning of creation till Resurrection. (For explanation, see E.N. 57 of Surah Ibrahim; E.N. 1 of Surah Al-Hajj; E.Ns 46, 47 of Surah YaSeen; E.N. 79 of Surah Az-Zumar).

12* اس سے مراد وہ آخری نفلح صور ہے جس کا آوازہ بلند ہوتے ہی تمام مرے ہوئے انسان یکایک جی اٹھیں گے، اور تم سے مراد صرف وہی لوگ نہیں ہیں جو اس وقت مخاطب تھے، بلکہ وہ تمام انسان ہیں جو آغاز آفرینش سے قیامت تک پیدا ہونے میں (تشریح کے لیے ملاحظہ ہو، تفہم القرآن، جلد دوم، ابراہیم، حاشیہ ۵۷۔ جلد سوم، الحج، حاشیہ ۱۔ جلد چہارم، یس، حواشی ۳۶۔ ۳۷۔ الزمر، حاشیہ ۷۹)۔

19. And the heaven will be opened, so will be as gates.

اور آسمان کھولا جائے گا تو ہو جائے گا جیسے دروازے۔

وَ فُتِحَتْ السَّمَاۗءُ فَكَانَتْ
أَبْوَابًا ۙ

20. And the mountains will be moved, so they will be as a mirage. *13

اور چلائے جائیں گے پہاڑ تو وہ ہو جائیں گے جیسے سراب۔ *13

وَ سُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ
سَرَابًا ۙ

***13** One should bear in mind the fact that here also, as at many other places in the Quran, the different states of Resurrection have been mentioned all together. In the first verse, mention has been made of what will happen at the final sounding of the Trumpet and in the following two verses of the state which will appear at the second sounding of the Trumpet. This we have already explained in E.N. 10 of Surah Al-Haaqqah above. The heavens shall be opened means: All obstacles in the heavens will be removed and every heavenly calamity from every side will befall freely as though all doors for it were open and no door had remained closed to obstruct its happening. The mountains

will be set in motion till they become as a mirage means: In no time will the mountains be uprooted from their places and then will be scattered away in particles leaving nothing but vast, empty sand plains behind. This same state has been described in Surah TaHa, thus: They ask you, well, where will the mountains go on that Day? Say to them: My Lord will reduce them to fine dust and scatter it away. He will turn the earth into an empty level plain, wherein you will neither see any curve nor crease. (verses 105-107 and the corresponding E. N . 83).

13* اس مقام پر یہ بات ذہن میں رہنی چاہیے کہ یہاں بھی قرآن کے دوسرے بہت سی مقامات کی طرح قیامت کے مختلف مراحل کا ذکر ایک ساتھ کیا گیا ہے۔ پہلی آیت میں اس کیفیت کا ذکر ہے جو آخری نفعِ صور کے وقت پیش آئے گی، اور بعد کی دو آیتوں میں وہ حالت بیان کی گئی ہے جو دوسرے نفعِ صور کے موقع پر رونما ہوگی۔ اس کی وضاحت ہم تفہیم القرآن، جلد ششم، تفسیر سورہ الحاقہ، حاشیہ ۱۰۔ میں کر چکے ہیں۔ ”آسمان کھول دیا جائے گا“ سے مراد یہ ہے کہ عالم بالا میں کوئی بندش اور رکاوٹ باقی نہ رہے گی اور ہر طرف سے ہر آفتِ سماوی اس طرح ٹوٹ پڑے گی کہ معلوم ہوگا گویا اس کے آنے کے لیے سارے دروازے کھلے ہیں اور اس کو روکنے کے لیے کوئی دروازہ بھی بند نہیں رہا ہے۔ پہاڑوں کے چلنے اور سراب بن کر رہ جانے کا مطلب یہ ہے کہ دیکھتے دیکھتے پہاڑ اپنی جگہ سے اکھڑ کر اڑیں گے اور پھر ریزہ ریزہ ہو کر اس طرح پھیل جائیں گے کہ جہاں پہلے کبھی پہاڑ تھے وہاں ریت کے وسیع میدانوں کے سوا اور کچھ نہ ہوگا۔ اسی کیفیت کو سورہ طہ میں یوں بیان کیا گیا ہے: ”یہ لوگ تم سے پوچھتے ہیں کہ آخر اس دن یہ پہاڑ کہاں چلے جائیں گے؟ ان سے کہو میرا رب ان کو دھول بنا کر اڑا دے گا اور زمین کو ایسا ہموار چٹیل میدان بنا دے گا کہ اس میں تم کوئی بل اور سلوٹ تک نہ دیکھو گے“ (آیت ۱۰۵ تا ۱۰۷ مع حاشیہ ۸۳)۔

21. Indeed, Hell is a place of ambush.

*14

بیشک دوزخ ہے گھات میں

*14

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا



***14** An ambush: a place contrived to entrap game by surprise. Hell has been described as an ambush, because the rebels of God are fearless of it and are enjoying life thinking that the world is a haven of bliss for them. They do not know that Hell is lying in ambush for them, which will trap them suddenly and keep them trapped.

14۔ گھات اس جگہ کو کہتے ہیں جو شکار پھانسنے کے لیے بنائی جاتی ہے تاکہ وہ بے خبری کی حالت میں آئے اور اچانک اس میں پھنس جائے۔ جہنم کے لیے یہ لفظ اس لیے استعمال کی گیا ہے کہ خدا کے باغی اس سے بے خوف ہو کر دنیا میں یہ سمجھتے ہوئے اچھل کود کرتے پھر رہے ہیں کہ خدا کی خدائی ان کے لیے ایک کھلی آماجگاہ ہے، اور یہاں کسی پکڑ کا خطرہ نہیں ہے، لیکن جہنم ان کے لیے ایک چھپی ہوئی گھات ہے جس میں وہ یکایک پھنسیں گے اور بس پھنس کر ہی رہ جائیں گے۔

22. For the rebellious, a dwelling place.

سرکشوں کیلئے ٹھکانہ۔

لِّلطَّغِيۡنِ مَآبًا ۙ

23. They shall remain lodged therein for ages. *15

پڑے رہیں گے اس میں مدتوں

*15

لِّبٰثِيۡنَ فِيْهَاۙ اَحْقَابًا ۚ

***15** The word *ahqab* as used in the original means successive periods of long time appearing continuously one after the other. From this word some people have tried to argue that there will be eternity in the life of Paradise but no eternity in the life of Hell. For however long these ages may be, they will not be endless but will come to an end at some time. But this argument is wrong for two reasons. First, that lexically, the word *haqab* (sing. of *ahqab*) itself contains the meaning that one *haqab* should be closely followed by another *haqab*; therefore, *ahqab* will

necessarily be used only for such periods of time as continue to appear successively one after the other and there should be no period which is not followed by another period. Second, that as a rule it is wrong to put a meaning on a verse of the Quran pertaining to a particular theme which clashes with other statements of the Quran pertaining to the same theme. At 34 places in the Quran the word *khulud* (eternity) has been used concerning the dwellers of Hell. At three places not only the word *khulud* has been used but the word *abadan* (for ever and ever) also has been added to it; and at one place it has been clearly stated: They will wish to get out of Hell but shall not be able to come out of it and theirs shall be an everlasting torment. (Surah Al-Maidah, Ayat 37). At another place it has been said: Therein they shall abide forever, as long as the earth and the heavens shall last, unless your Lord ordains otherwise. And the same thing has been said about the dwellers of Paradise too: They shall dwell in Paradise forever, as long as the earth and the heavens shall last, unless your Lord wills something else. (Houd, Ayats 107-108). After these explanations, how can one argue, on the basis of the word *ahqab*, that the stay of the rebels of God in Hell will not be eternal, but it will come to an end at some stage in time?

15* ”اصل میں لفظ احقاب استعمال کیا گیا ہے جس کے معنی میں پے در پے آنے والے طویل زمانے، ایسے مسلسل ادوار کہ ایک دور ختم ہوتے ہی دوسرا دور شروع ہو جائے۔ اس لفظ سے بعض لوگوں نے یہ استدلال کرنے کی کوشش کی ہے کہ جنت کی زندگی میں تو ہمیشگی ہوگی مگر جہنم میں ہمیشگی نہیں ہوگی کیونکہ یہ مدتیں خواہ کتنی ہی طویل ہوں، بہر حال جب مدتوں کا استعمال کیا گیا ہے تو اس سے یہی مقصود ہوتا ہے کہ وہ لا

متنا ہی نہ ہوں گی بلکہ کبھی نہ کبھی جا کر ختم ہو جائیں گی۔ لیکن یہ استدلال دو وجوہ سے غلط ہے۔ ایک یہ کہ عربی لغت کے لحاظ سے حقب کے لفظ ہی میں یہ مفہوم شامل ہے کہ ایک حقب کے پیچھے دوسرا حقب ہو، اس لئے احتساب لازماً ایسے ادوار ہی کے لیے بولا جائے گا جو پے در پے ایک دوسرے کے بعد آتے چلے جائیں گے اور کوئی دور بھی ایسا نہ ہو جس کے پیچھے دوسرا دور نہ آئے۔ دوسرے یہ کہ کسی موضوع کے متعلق قرآن مجید کی کسی آیت میں سے کوئی ایسا مفہوم لینا اصولاً غلط ہے جو اسی موضوع کے بارے میں قرآن کے دوسرے بیانات سے متضادم ہوتا ہو۔ قرآن میں ۳۴ مقامات پر اہل جہنم کے لیے خلود (ہمیشگی) کا لفظ استعمال کیا گیا ہے، تین جگہ صرف لفظ خلود ہی پر اکتفا نہیں کیا گیا ہے بلکہ اس پر ابداً (ہمیشہ ہمیشہ) کا بھی اضافہ کر دیا گیا ہے، اور ایک جگہ صاف صاف ارشاد ہوا ہے کہ ”وہ چاہیں گے کہ جہنم سے نکل جائیں، مگر وہ اس سے ہرگز نکلنے والے نہیں ہیں اور ان کے لیے قائم رہنے والا عذاب ہے“ (المائدہ، آیت ۳۷)۔ ایک دوسری جگہ فرمایا گیا ہے کہ ”اسی حالت میں وہ ہمیشہ رہیں گے جب تک کہ زمین و آسمان قائم ہے الا یہ کہ تیرا رب کچھ نہ چاہے“۔ اور یہی بات اہل جنت کے متعلق بھی فرمائی گئی ہے کہ ”جنت میں وہ ہمیشہ رہیں گے جب تک زمین و آسمان قائم ہیں الا یہ کہ تیرا رب کچھ نہ چاہے“۔ (ہود، آیات ۱۰۷-۱۰۸)۔ ان تصریحات کے بعد لفظ احتساب کی بنیاد پر یہ کہنے کی آخر کیا گنجائش باقی رہ جاتی ہے کہ جہنم میں خدا کے باغیوں کا قیام دائمی نہیں ہوگا بلکہ کبھی نہ کبھی ختم ہو جائے گا؟

24. They shall not taste therein coolness nor drink.

نہ چکھیں گے وہ مزہ اس میں ٹھنڈک کا اور نہ ہی پینے کی کوئی چیز۔

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. Except boiling water and wounds discharge. *16

سوائے کھوٹا پانی اور بدبودار پیپ۔ *16

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

*16 The word *ghassaq* as used in the original applies to pus, blood, pus-blood and all those fluids that flow out from the eyes and skins as a result of a grievous penalty. Besides, this

word is also used for a thing which stinks and gives out horrid, offensive smell.

16* اصل میں لفظ غَسَّاق استعمال ہوا ہے جس کا اطلاق پیپ، لہو، کچ لہو، اور آنکھوں اور کھالوں سے پینے والی اُن تمام رطوبتوں پر ہوتا ہے جو شدید تعذیب کی وجہ سے بہ نکلتی ہوں۔ اس کے علاوہ یہ لفظ ایسی چیز کے لیے بھی بولا جاتا ہے جس میں سخت تعفن اور سڑاند ہو۔

26. A recompense, appropriate (of deeds).

بدلہ ہے موافق (اعمال کا)۔

جَزَاءٌ وَّفَاقًا ۲۶

27. Indeed, they were not expecting any reckoning.

بیشک یہ امید نہیں رکھتے تھے حساب کی۔

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۲۷

28. And they had denied Our verses as utterly false. *17

اور جھٹلاتے تھے ہماری آیتوں کو جھوٹ جیسا۔ *17

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابًا ۲۸

***17** This is the reason for which they will deserve this dreadful penalty of Hell. Firstly, they lived in the world thinking that the time will never come when they will have to appear before God and render an account of their deeds; second, that they utterly refused to accept and acknowledge the revelations that Allah had sent through His Prophets for their instruction and treated them as falsehood.

***17** یہ ہے وہ سبب جس کی بنا پر وہ جہنم کے اس خوفناک عذاب کے مستحق ہوں گے۔ ایک یہ کہ دنیا میں وہ یہ سمجھتے ہوئے زندگی بسر کرتے رہے کہ کبھی وہ وقت آنا ہے جب انہیں خدا کے سامنے حاضر ہو کر اپنے اعمال کا حساب دینا ہو۔ دوسرے یہ کہ اللہ تعالیٰ نے اپنے انبیاء کے ذریعہ سے اُن کی ہدایت کے لیے جو آیات بھیجی تھیں انہیں ماننے سے انہوں نے قطعی انکار کر دیا اور ان کو جھوٹ قرار دیا۔

29. And every thing
have We recorded
in a Book. *18

اور ہر چیز کو ہم نے محفوظ کر رکھا ہے
ایک کتاب میں۔ *18

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا



*18 That is, We were continuously preparing a complete record of their sayings and doings, their movements and occupations, even of their intentions, thoughts and aims in life and nothing was being left un-recorded, whereas the foolish people in their heedlessness thought that they were living in a lawless kingdom where they were free to do whatever they pleased and desired, and there was no power to call them to account.

*18 یعنی اُن کے اقوال و افعال، ان کی حرکات و سکنات، حتیٰ کہ ان کی نیتوں اور خیالات اور مقاصد تک کا مکمل ریکارڈ ہم تیار کرتے جا رہے تھے جس سے کوئی چیز چھوٹی ہوئی نہ تھی، اور وہ بے وقوف اس سے بے خبر اپنی جگہ یہ سمجھے بیٹھے تھے کہ وہ کسی اندھیر نگری میں جی رہے ہیں جہاں وہ اپنی مرضی اور خواہش سے جو کچھ چاہیں کرتے رہیں، اُس کی باز پرس کرنے والا کوئی نہیں ہے۔

30. So taste, for
never shall We
increase you
except in torment.

سو مزہ چکھو۔ پس ہرگز نہیں
بڑھاتے جائیں گے ہم تم پر مگر
عذاب۔

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا



31. Indeed, for the
righteous *19 there
is an abode of
success.

بیشک پرہیزگاروں *19 کے لئے
ہے مقام کامیابی۔

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا



*19 Here, the word righteous has been used in contrast to those who did not expect any accountability and who had belied Allah's revelations. Therefore, this word inevitably implies those people who believed in Allah's revelations and

lived in the world with the understanding that they had to render an account of their deeds ultimately.

19* یہاں متقیوں کا لفظ اُن لوگوں کے مقابلے میں استعمال کیا گیا ہے جو کسی حساب کی توقع نہ رکھتے تھے اور جنہوں نے اللہ کی آیات کو جھٹلا دیا تھا۔ اس لیے لا محالہ اس لفظ سے مراد وہ لوگ ہیں جنہوں نے اللہ کی آیات کو مانا اور دنیا میں یہ سمجھتے ہوئے زندگی بسر کی کہ انہیں اپنے اعمال کا حساب دینا ہے۔

32. Gardens and grapevines.

باغات اور انگور۔

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا^{۲۲}

33. And maidens of equal age.*20

اور نونیز عورتیں ہم عمر۔^{*20}

وَكَوَاعِبَ أُمَّرَاتٍ^{۲۳}

***20** This may mean that they will be of equal age among themselves as well as that they will be of equal age with their husbands. This same theme has already occurred in Surah Suad, Ayat 52 and Surah Al-Waqiah, Ayat 37.

***20** اس کا یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ وہ آپس میں ہم سن ہوں گی، اور یہ بھی کہ وہ اُن لوگوں کی ہم سن ہوں گی جن کی زوجیت میں وہ دی جائیں گی۔ سورہ ص، آیت ۵۲، اور سورہ واقعہ آیت ۳۷ میں بھی یہ مضمون گزر چکا ہے۔

34. And cup filled to the brim.

اور جام چھلکتا ہوا۔

وَكَأْسًا مِدْهَاقًا^{۲۴}

35. They shall not hear therein idle talk, nor falsehood.*21

نہ سنیں گے وہ وہاں بیہودہ بات اور نہ جھوٹ۔^{*21}

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذِّبًا^{۲۵}

***21** At several places in the Quran this has been counted as among the major blessings of Paradise. Human ears there will remain secure against idle, false and indecent talk. There will be no nonsensical, meaningless gossiping in

Paradise; no one will tell lies nor belie others; nor will there be any use of abusive language, slandering; calumnies and false accusations which are so common in the world. (For further explanations, see E.N. 28 of Surah Maryam, E.Ns 13, 14 of Surah Al-Waqiah).

21* قرآن مجید میں متعدد مقامات پر اس بات کو جنت کی بڑی نعمتوں میں شمار کیا گیا ہے کہ آدمی کے کان وہاں بیہودہ اور جھوٹی اور گندی باتیں سننے سے محفوظ رہیں گے۔ وہاں کوئی یا وہ کوئی اور فضول گپ بازی نہ ہوگی، کوئی کسی سے نہ جھوٹ بولے گا نہ کسی کو جھٹلائے گا، دنیا میں گالم گلوچ، بہتان، افتراء، تہمت اور الزام تراشیوں کا جو طوفان برپا ہے، اس کا کوئی نام و نشان وہاں نہ ہوگا (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد سوم، مریم حاشیہ ۳۸۔ جلد پنجم، الواقعہ، حواشی ۱۳-۱۴)۔

36. A reward from your Lord, a generous gift*22 due by account.

صلہ تمہارے رب کی طرف سے انعام*22 حساب کے مطابق۔

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا

***22** A reward and generous gift: that is, they will not only be given their due rewards which they will deserve for their good deeds, but over and above these they will be given additional and generous gifts and prizes as well. Contrary to this, in respect of the dwellers of Hell it has been said: They will be recompensed fully for their misdeeds. That is, they will neither be punished less than what they will deserve for their crimes nor more. This theme has been explained at length at many places in the Quran, for example, see Surah Yunus, Ayats 26-27; Surah An-Naml, Ayats 89-90; Surah Al-Qasas, Ayat 84; Surah Saba, Ayats 33-38; Surah Al-Momin, Ayat 40.

***22** جزا کے بعد کافی انعام دینے کا ذکر یہ معنی رکھتا ہے کہ اُن کو صرف وہی جزا نہیں دی جائے گی جس کے

وہ اپنے نیک اعمال کی بنا پر مستحق ہوں گے، بلکہ اس پر مزید انعام اور کافی انعام بھی انہیں دیا جائے گا۔ اس کے برعکس اہل جہنم کے بارے میں صرت اتنا فرمایا گیا ہے کہ انہیں ان کے کرتوتوں کا بھرپور بدلہ دے دیا جائے گا، یعنی نہ ان کے جرائم سے کم سزا دی جائے گی، نہ اس سے زیادہ۔ یہ بات قرآن مجید میں بہت سے مقامات پر وضاحت کے ساتھ بیان کی گئی ہے۔ مثلاً یونس، آیات ۲۶-۲۷۔ النمل، آیات ۸۹-۹۰۔ القصص، آیت ۸۴۔ سبأ، آیات ۳۳ تا ۳۸۔ المؤمن، آیت ۴۰۔

37. Lord of the heavens and the earth, and all that is between them, the Beneficent, They possess no power before Him to speak. *23

رب آسمانوں اور زمین کا اور جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے۔ بڑا مہربان نہیں اختیار ہوگا ان کو اس کے سامنے بات کرنے کا۔ *23

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿۳۷﴾

*23 That is, the court of Allah Almighty will be so awe-inspiring that no one, whether belonging to the earth or to the heavens, will dare open his mouth of his own will before Allah, nor interfere in the court's work and proceedings.

*23 یعنی میدانِ حشر میں دربارِ الہی کے رُعب کا یہ عالم ہوگا کہ اہل زمین ہوں یا اہل آسمان، کسی کی بھی یہ مجال نہ ہوگی کہ از خود اللہ تعالیٰ کے حضور زبان کھول سکے، یا عدالت کے کام میں مداخلت کر سکے۔

38. The Day shall stand, the Spirit*24 and the angels, in ranks. They shall not speak except him whom permits the Merciful and

جس دن کھڑے ہوں گے روح*24 اور فرشتے صف باندھ کر۔ نہ بول سکیں گے مگر وہ اجازت پہنچے جسکو رحمن اور وہ کہے بات بھی درست۔ *25

يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰٓئِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُوْنَ اِلَّا مَنْ اٰذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿۳۸﴾

who speaks what
is right. *25

***24** According to most commentators, the Spirit implies the Angel Gabriel, who has been mentioned separately from the angels because of his high rank and position with Allah. (For further explanation, see E.N. 3 of Surah Al-Maarij).

***24** اہل تفسیر کی اکثریت کا خیال یہی ہے کہ اس سے مراد جبریل علیہ السلام ہیں اور ان کا جو بلند مرتبہ اللہ تعالیٰ کے ہاں ہے اس کی وجہ سے ملائکہ سے الگ ان کا ذکر کیا گیا ہے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفسیر القرآن، جلد ششم، المعارج، حاشیہ ۳)۔

***25** To speak: to intercede, and intercession has been made conditional upon two things:

(1) That the person who is granted permission by Allah to intercede for a sinner will alone be allowed to intercede and for the particular sinner only.

(2) That the intercessor will say only what is right and proper, and nothing derogatory, and the one for whom he is interceding should have at least acknowledged the truth in the world. That is, he should only be a sinner, not an unbeliever. (For further explanation, see E.N. 281 of Surah Al-Baqarah; E.N. 5 of Surah Yunus; E.N. 106 of Surah Houd; E.N. 52 of Surah Maryam; E.Ns 85, 86 of Surah TaHa; E.N. 27 of Surah Al-Anbiya; E.Ns 40, 41 of Surah Saba; E.N. 32 of Surah Al-Momin; E.N 63 of Surah Az-Zukhruf; E N. 21 of Surah An-Najm; E.N. 36 of Surah Al-Muddaththir).

***25** بولنے سے مراد شفاعت ہے، اور فرمایا گیا ہے کہ وہ صرف دو شرطوں کے ساتھ ممکن ہوگی۔ ایک شرط یہ کہ جس شخص کو جس گنہگار کے حق میں شفاعت کی اجازت اللہ تعالیٰ کی طرف سے ملے گی صرف وہی شخص

اُسی کے حق میں شفاعت کر سکے گا۔ دوسری شرط یہ کہ شفاعت کرنے والا بجا اور درست کہے، بے جا نوعیت کی سفارش نہ کرے، اور جس کے معاملہ میں وہ سفارش کر رہا ہو وہ دنیا میں کم از کم کلمہ حق کا قائل رہا ہو، یعنی محض گناہ گار ہو، کافر نہ ہو۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد اول، البقرہ، حاشیہ ۲۸۱۔ جلد دوم، یونس، حاشیہ ۵۔ ہود، حاشیہ ۱۰۶۔ جلد سوم، مریم، حاشیہ ۵۲۔ طہ، حواشی ۸۵-۸۶۔ الانبیاء، حاشیہ ۲۷۔ جلد چہارم، سبأ، حواشی ۴۰-۴۱۔ المؤمن، حاشیہ ۳۲۔ الزخرف، حاشیہ ۶۸۔ جلد پنجم، النجم، حاشیہ ۲۱۔ جلد ششم، المدثر، حاشیہ ۳۶)

39. That is the true day. So whoever wills, let him take with his Lord a place.

وہ دن برحق ہے۔ پس جو چاہے بنا لے اپنے رب کے پاس ٹھکانہ

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقِّ فَمَنْ شَاءَ
اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا

40. Indeed, We have warned you of the torment which is near*26. The day, man will see what have sent forth his hands, and will say the disbeliever:

بیشک ہم نے آگاہ کر دیا ہے تمکو عذاب سے جو قریب ہے۔ جس دن دیکھ لیگا ہر شخص وہ جو آگے بھیجا ہوگا اس کے ہاتھوں نے اور کہے گا کافر کہ کاش میں ہوتا مٹی۔

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا
يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ
يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكُفْرُ يَلَيْتَنِي
كُنْتُ تُرَابًا

***26** Apparently, one might think that the people who were the audience of this verse died fourteen centuries ago, and even now it cannot be said how many hundreds or thousands or millions of years Resurrection will take to come. Then, in what sense has it been said: The torment of which you have been warned, has approached near at hand? And what is the meaning of saying in the beginning

of the Surah: Soon they shall know? The answer is that man can have the feeling of time only until he is passing a physical life in the world within the bounds of space and time. After death when only the soul will survive, he will lose every feeling and consciousness of time, and on the Day of Resurrection when man will rise back to life, he will feel as though some one had aroused him from sleep suddenly. He will not at all be conscious that he has been resurrected after thousands of years. (For further explanation, see E.N. 26 of Surah An-Nahl; E.N. 56 of Surah Bani Israil; E.N. 80 of Surah TaHa; E.N. 48 of Surah YaSeen).

***26** بظاہر ایک آدمی یہ خیال کر سکتا ہے کہ جن لوگوں کو خطاب کر کے یہ بات کہی گئی تھی ان کو مرے ہوئے اب ۱۴ سو سال گزر چکے ہیں، اور اب بھی یہ نہیں کہا جا سکتا کہ قیامت آئندہ کتنے سو، یا کتنے ہزار، یا کتنے لاکھ برس بعد آنے گی۔ پھر یہ بات کس معنی میں کہی گئی ہے کہ جس عذاب سے ڈرایا گیا ہے وہ قریب آگاہ ہے؟ اور سورہ کے آغاز میں یہ کیسے کہا گیا ہے کہ عنقریب انہیں معلوم ہو جائے گا؟ اس کا جواب یہ ہے کہ انسان کو وقت کا احساس صرف اسی وقت تک رہتا ہے جب تک وہ اس دنیا میں زمان و مکان کی حدود کے اندر جسمانی طور پر زندگی بسر کر رہا ہے۔ مرنے کے بعد جب صرف روح باقی رہ جائے گی، وقت کا احساس و شعور باقی نہ رہے گا، اور قیامت کے روز جب انسان دوبارہ زندہ ہو کر اٹھے گا اس وقت اسے یوں محسوس ہو گا کہ ابھی سوتے سوتے اسے کسی نے جگا دیا ہے۔ اس کو یہ احساس بالکل نہیں ہو گا کہ وہ ہزار ہا سال کے بعد دوبارہ زندہ ہوا ہے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد دوم، النخل، حاشیہ ۲۶۔ بنی اسرائیل، حاشیہ ۵۶۔ جلد سوم، طہ، حاشیہ ۸۰۔ جلد چہارم، یس، حاشیہ ۴۸)۔

***27** Would that I were mere dust: "Would that I had not been born in the world, or had become mere dust after death, and thus reduced to nothingness.

***27** یعنی دنیا میں پیدا ہی نہ ہوتا، یا مر کر مٹی میں مل جاتا اور دوبارہ زندہ ہو کر اٹھنے کی نوبت نہ آتی۔